

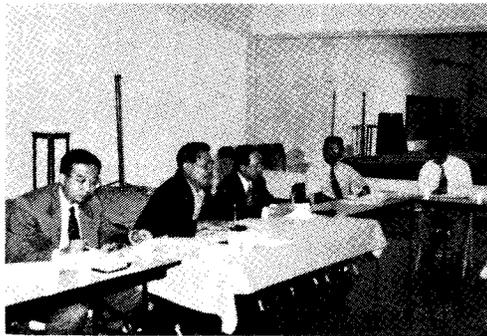


# 南加州台灣會館會訊

## Southern California Taiwan Center Newsletter

一九九九年七月 第十三期

### 吳澧培董事長出席董事會 會館重振旗鼓



吳澧培董事長出席董事會



會館參與蓮花節(Lotus Festival)

## 本期目錄

會館大事	1
會務報告	2
會館活動	3, 4, 5
文化台灣	6
會員動態	7
活動看版	8

七月六日，禮拜二晚上，由呂庚寅董事、楊信董事、林榮松會長，邀請諸董事在海珍大酒樓舉行董事聯誼聚餐。會中由廖聰明副董事長發起，請諸位簽署連名慰留吳澧培董事長。全體在場董事熱烈反應，在慰留信上簽了名。而後更有幾位迫切關心台灣會館何去何從的董事們，以強詞論理，再度勸請吳董事長蒞臨今後基金會的會議。

吳澧培董事長終於出席了七月十四日，第十四次的董事會。當晚會議時有幾次，出席的董事們爲了會館的前途，而慰留吳澧培董事長真情流露的場面，讓人感動鼻酸；董事們爲會館前途的憂心及願意付出的情緒也流露無遺。當晚，吳董事長在大家的期待下，答應擔任了時間非常緊迫，又意義非常重大於九月十八日將舉辦的「基金會年會」的總召集人。吳董事長當起了總召集人，眾董事們如釋重擔，多時群龍無首的狀況即可結束。接著董事們各個毫不推諉，自動自願地選擇自己願意擔當的職務。整晚的董事會，充滿溫馨又有效率。

會館從今也可更壯膽，一步步地走下去。(辦公室)

董事會慰留吳澧培董事長全函刊登如下：

吳董事長澧培先生賜鑒：

台灣會館在眾志成城以及各位鄉親的共識下，終於擺脫種種困難而毅然成立，使台灣人社團在海外能夠揚眉吐氣，令人刮目相看。各界一致肯定台美人各社團之大團結，是一個台美人的大家庭，將來必定在僑界扮演舉足輕重的角色。

會館產權過戶及市政府活動許可證，均已先後辦妥手續；而圖書館業已成形，全棟大樓內外已經整修煥然一新，硬體各種設施在南加足可傲人。唯會務活動仍待大家群策群力，在此關鍵時刻，董事們皆有團結共進之決心。然而南加台美人社團林立，背景各異，急需一位眾望所歸之領導人，領航共進。念當初，會館創立唯艱，若非吳董事長臨門一腳，諒必功虧一簣，流爲洛城憾事。未來路途猶遠，懇請吳董事長一本初衷，繼續擔任董事會領導人，則在全體董事支持下會館必能成就台美人百年志業，讓全體台美人引以爲榮，而讓美國社會引以爲羨。

懇請吳董事長務必復職，與全體董事同舟共進。至爲盼禱！

敬祝

財祺

南加州台灣會館基金會董事會

•台灣會館服務鄉親的時間是一禮拜七日，早時十點半到下哺六點。

## 圖書館開張在即，徵義工，辦說明會

籌劃已久的圖書館開張之日即在眼前，爲了使鄉親們能早日閱覽或借出七千多本已整理好在書架上的書籍，圖書館非常須要鄉親們的關心，支持及寶貴的意見；目前圖書館也急須更多的義工，加入陣容，使圖書館能盡善盡美。

圖書館爲了讓鄉親們瞭解目前圖書館的進展，也爲了能搜集，吸取鄉親們的意見與建議期待，更爲了向有心的義工們解釋工作性質，訂於八月十四日星期六下午二點於台灣會館圖書館舉辦「圖書館說明會」，希望鄉親們踴躍報名參加。爲了會後茶點準備的方便，敬請有意者於八月十二日以前，向會館辦公室報名。

如有學生暑期願意到會館當義工者，會館將發證書做爲工作經驗的證明。台灣會館辦公室電話：(626) 307-4881 傳真：(626) 307-4388

## 僑務委員會副委員長洪冬桂女士探訪台灣會館

六月二十七日，從台灣來美訪問的僑務委員會副委員長洪冬桂女士，在基金會永久榮譽董事長王桂榮先生夫婦及曾輝光董事、陳正吉董事、陳添壽會計師、楊淑婷董事等陪同下探訪會館，使會館添增了不少的溫馨與生氣。洪女士道出她訪會館的心情有如回娘家那麼親切，那麼熟悉，那麼溫暖。洪女士這次探訪會館不但是參觀會館一年來的建樹及會館最近將要設置完備的圖書館，目前已有七千多本圖書上架，同時也關心圖書館內，六台由僑務委員會贈送的電腦是否合用。一行人在會館小敘後，才盡歡而散。

## 一九九九年洛杉磯蓮花節花絮 副會長 黃健三

七月十日，十一日，二十二屆蓮花節(亞太國家一年一度的嘉年華會)在 Down Town Echo Park 盛大展開。僑居美國一、二拾年的台美人，大部份人未曾參與過這難得的節日。多年來，台灣執政者從未把台灣當作主權自主的國家，而忽略了台灣在國際的活動空間。幸運地，去年七月剛成立的台灣會館，董事會有遠見及共識，撥下了預算，讓台灣人肩負起國民外交的使命，而首次參與蓮花節並成

爲贊助者，台灣會館不但接受主流媒體的報導，且與主流社會大公司如 AT&T、ALLSTATE、DOGER、K-104 電台及 US POSTAL SERVICE 等，同列榮譽榜。

蓮花節的活動包括展示篷，娛樂節目及食物攤位。食物攤位因主辦單位要求嚴格需 FDA APPROVED 的食品才可賣出，以致準備上匆促而放棄。然而展示篷的準備在有限的空間內(10 呎 X 10 呎)如何能將"台灣"介紹給外國人？思考的結果，因一般文物較值錢，不宜作公開展示，乃以看板方式介紹台灣。看板資料來源，大多向北美新聞處及僑二中心借出。花盡心思，剪剪貼貼而完成七片 4 呎 X 6 呎的看板，可說是勞師動眾地動員了辦公室所有員工及義工來完成，也感謝他們的辛勞。

兩天來，展示場有許多外國人都很感興趣台灣的現況，服務人員也很有耐心地介紹。會館提供印有"PEACE FOR TAIWAN"，與"FORMOSA" SMILING FACE 的氣球，送給小朋友；同時準備有介紹台灣工業，科技，風景的手冊供人免費索取，因數量有限很快就分完了。會館也特製印有 USA-TAIWAN 的遮陽帽給有興趣的參觀者，做爲紀念。

## 基金會動態

第十四次董事會決議重要事項如下：

- 一. 全體出席董事一致表示真摯的誠意，慰留吳禮培董事長。會中吳董事長允諾擔任基金會年會的總召集人。
- 二. 組織章程修改交回章程委員會重新思考、研究。
- 三. 台灣會館基金會年會之籌備：
  - A. 各組召集人：
    - 總召集人：吳禮培
    - 副總召集人：林榮松
    - 節目內容安排：林榮松
    - 邀請貴賓及公關：吳禮培
    - 募款，募集獎品：黃三榮
  - B. 票價分三種：
    - 普通票 \$ 50.00
    - 榮譽票(一人) \$ 300.00
    - 榮譽票(夫婦) \$ 500.00
  - C. 榮譽券的推銷總額成爲董事的責任募款金額的一部份。
  - D. 由文宣組擬出基金會、會館的目標與想要完成的計劃，作爲募款的主題。
  - E. 把招來的廣告刊登在節目表上，視須要可增加廣告頁數。
- 四. 由於籌備時間不足，今年暫不發行年刊。
- 五. 由吳禮培董事長籌劃，成立會務策劃委員會。

節目表演是由楊明瑾及 GRACE 魏兩位老師招募同鄉，經二個月努力練習的成果，就是阿美族的土風舞「我們都是一家人」，「四季謠」，精彩演出博得在場觀眾熱烈掌聲。雖然司儀(是主辦單位指派的美國人)，在介紹來自台灣的表演隊時說是 CHINA，TAIWAN，經過交涉後，改正爲 TAIWAN。布袋戲的表演多彩多姿，布袋戲偶的動作，生龍活虎。何正泰醫師除了自導自演，更自費的提供此節目。

由此次經驗，使我們知道台灣在一般外國人的心目中一直是中國的一部份，因此也只有靠自己努力站出來說明，表達，並參與美國主流社會的活動，才能釐清外國人對台灣政治地位的誤解。

台灣會館參與蓮花節，可說是替很多台灣社團達成多年的願望。更期待的是，希望有一天我們也能參與如玫瑰花車遊行那麼盛大的活動。

## 台灣會館徵人啟事

通台、華語，諳美語，中英文電腦打字，稍有會計經驗。意者請寄履歷表到  
Fax:(626)307-4388，或電(626)307-4881

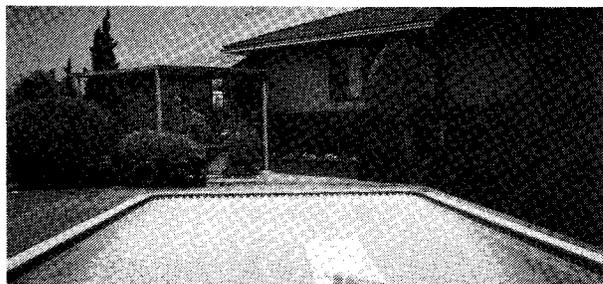
爲了讓所有的會員都能分享到參與會館活動者的心聲與感覺，會訊編輯，儘量邀請參與活動的會員們，道出他們的心聲，寫出他們的感想。讚賞，是對會館工作人員的鼓勵；批評、建議，更可成爲會館將來繼續辦活動的指南與走向。會館是大家的，須要每位會員的關懷與愛心，請多給會館工作人員鼓勵，也請不吝賜教。

### 會長敞開家門，會員歡聚一堂，其樂無窮

林會長於六月中，台灣會館成立週年之際，有感而發，寄給全體會員每人一封信，信中除報告會務外，誠懇慷慨地邀請會員們於七月四日，獨立假日，光臨會長家庭特別爲會員所舉辦的 B.B.Q 的聚會。當天會員約有六、七十人參加。每人除了享受一頓豐盛的佳餚外，游泳的、打乒乓球的、打撞球的、參觀遊覽附近優美環境的，開講的，無不盡興；榮幸的是欣賞了會長千金文貞小姐的豎琴彈奏。當夕陽西下，萬家燈火之際，各處煙火齊放，美不勝收。

這是個感人的聚會，參與的會員們，享受了林家大大小小的辛勞與付出。或許有一天，有會員將熱誠地邀

請會長一家吃一餐。(商麗鶯)



林會長豪宅一角

#### 共渡美國獨立日 會長家中野餐觀賞煙火

等了很久的日子終於來臨。七月四日禮拜天的下午，按照林會長給的地圖，帶了一大包柑與楊淑婷委託的桃子及芒果，駕車赴宴。從 210 號公路下來不久，進了有人看顧的大門時，迎面衝來一部 Van，擦身而過，竟然是林會長在趕路開快車。心裡在想，野餐時間已到，他在急什麼？後來才知道，爲了怕準備的肉不夠，特別跑到山下帶回一條巨大的三文治，做一次 special delivery。

四點多鐘抵達會長宅時，後院已有人在準備起火，但仍未見負責主餐肉類的英慧，與她同住在 Palos Verdes 的黃正雄說，她可能會遲到但一定會來。果然在大家期盼下，救星英慧出現，帶來大包小包的雞肉、牛肉、corn 等，於是 BBQ 烤肉火爐啟動，頓時肉香四溢，此時人客漸漸多起來，野餐漸入佳境。黃健三帶來手風琴，連彈帶唱增添歡樂氣氛；吳澧培夫婦及五歲的男孫也在參加野餐的人群裡大吃烤肉。

席間林會長自動擔任導遊帶領參觀附近的豪宅。我們七人共乘一台 Van，上上下下跑一圈看看正在蓋的新房子，這些都是佔地五英畝。建坪 10,000-20,000 方呎的豪宅，而且多數有 view。回來後，林太太也當導遊介紹自己的豪宅。林會長說，當時買此宅的本意是想當做民進黨的招待所。這是擁有九個房間的豪宅，每一房間均有 view。林會長太太並介紹他們兩個寶貝練舞的精彩錄影帶，特意安排文貞彈奏豎琴，大家洗耳恭聽，陶醉於美妙的音樂裡。

入夜後，大家居高臨下，觀賞各處的國慶煙火，九點半煙火 show 後，有人提議，請吳澧培董事長漫談台灣總統大選，於是大家圍著吳董傾聽他的即席談話。

夜色漸深，人客吃飽、看飽、聽飽，終於兩兩三三在晚安聲中各自離去，帶走一個難忘的國慶之夜。

(何乃智)

#### 一埔像十年，咱攞爽

七月四日是美國建國紀念日，也是台灣會館，林榮松會長，全家總出動，招待館內幹部及同仁鄉親。按守衛大門進入，約半里路到達林會長的厝。同車鄉親，林炳南及宗翰，載自信與我一路讚嘆，美國式的環境生態，廣地大厝，社區設施管理，名符其實的美國型。到林府的園區，又感覺台美人的氣味真厚。車通林家大門就看到玫瑰花排列歡迎；到停車場，左邊的玉蘭花香味，送來鼻前，親像向鄉親請安。入門之時，整齊的清水溪池，由左方流過腳地板對右方流去，給入門的人感得，心清脾肚開。

進林府找得主人，林會長，他叫我一聲「台山」，無什麼特別握手，但是，有滋味、歡樂、珍貴、有意義難忘的事，一幕幕出現。鄉親在這一下埔，自

然交流，我看出台美人的真誠氣氛，查某的圍桌說查某話，查埔人，有談事業組的，有說政治群的。

這 Open House，鄉親輕鬆自由，有拉手風琴賣唱者；林家千金少女手彈豎琴，音樂美妙。屋裡屋外，進出自如，彷彿在自己家一般。林府厝大地廣，有人散步於山園、看馬槽、欣賞花草山境；有人觀賞林家收藏；有游水大小漢囡仔，打乒乓、曠有撞球的紳士。更感心的是一排友人，服務烤肉大家歡喜吃，真甲意。

暗時國慶燈火，不同都市連連射出。家庭暗會，林會長、吳董仔、鄉親、懷鄉座談二千年台灣總統選舉，大家互相激勵，感想細話無盡。挽著穠甜的柑仔，滿袋而歸，重重的滿足感。(曾振輝)

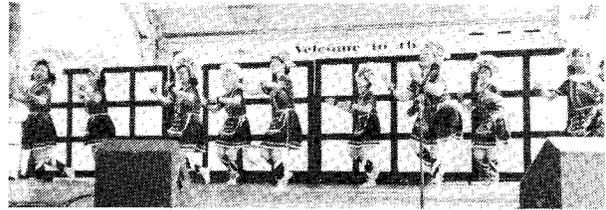
## 台灣會館參與亞裔蓮花節

一年一度的蓮花節如期於七月十日及十一日舉行，台灣會館不落人後也擺攤位，掛設台灣的風景照片、書籍、藝術品。與會人員穿上阿美族服飾，現場播放介紹台灣的記錄片，「蕃薯」，並發送印著FORMOSA的氣球給小朋友。

在表演節目裡，台灣會館所演出的原住民舞蹈與何正泰醫師很賣力表演的布袋戲，十分出色，深深吸引了眾多觀眾佇足觀賞。當天氣溫很高，熱得喘不過氣，何醫師滿身是汗，我帶去了一個大西瓜，讓大家解渴消暑，涼快一下。

今年的蓮花節的主題國是柬埔寨，他們設置了三面雕刻的佛像石板，潺潺的流水聲和特地用花草把

中的感覺。希望不久的將來，台灣也可成為主題國，石板包起來的景緻，令人有身入柬埔寨神祕文化之俾能展現台灣文化，介紹台灣，讓主流社會更認識台灣。(何壽美)



台灣會館在洛杉磯亞太蓮花節的表演

## Lotus Festival 參與感言

台灣會館成立才一年，一直致力於向主流社會介紹台灣及台灣文化。在幾次的「活動組」會議中，蓮花節(Lotus Festival)都被談及，因為蓮花節是一個向主流社會介紹台灣的好機會。機要秘書張菊慧董事負責接洽蓮花節主辦單位，並參與籌備會議，會館付1000美元登記成為Lotus Festival的贊助單位，並接下了45分鐘的表演活動及一個展覽攤位。

在活動組長及會長的策劃聯絡下，於五月初，會館成立了民俗舞蹈班，但仍無法填滿表演時間，所以後來表演由45分鐘縮短為20分，並加入一個何醫師的布袋戲。

至於展覽攤位的問題，由於從無參與的經驗，展覽的東西在黃副會長、商總幹事、王清圻、林炳南、林俊雄、李淑櫻及女兒Lisa等義工，加上我們這些幹事兩個多禮拜的努力下，展覽前一天晚上，由曾台山董事當司機，載黃副會長與我運送這些看板及文宣到Echo Park並佈置會場。我們會館是Sponsor，因此分到表演舞台前的一個顯眼攤位，左鄰是K-Big104，右邊是AT&T。而贊助單位多為營利單位，只有我們一個是非營利組織。在兩天的盛會中，一切尚稱順利，在會館的這排攤位中，參觀人數最多的是道奇棒球隊，因得獎容易，只要將三粒球都投進一個容器中，可以得到一根球棒。我們旁邊的K-Big104廣播電台，也利用抽獎來吸引參觀者。而我們攤位，多半是小孩來要氣球或者來要帽子，真正來參觀的人並不多。隔天，會館攤位改用抽獎方式，不過許多人也僅是衝著獎品而來。

由這次參與大型節慶的經驗，想與大家分享些心得：

1. 食品攤位是一個既可以推廣台灣文化，又可以賺錢，一舉兩得的方式。在蓮花節的食品攤位，有一半都是酸辣的泰式或東南亞口味，一串烤肉就要\$2.00。在會場的兩天，吃的都是那些東西，如果有台灣小吃的話，一定會大受歡迎。
2. 要把會館的名聲打響，宣傳我們的名稱及標誌是其中一個方法。但在蓮花節主辦單位第一次的文宣上，只有"Taiwanese Foundation"的字樣，卻沒有台灣會館的Logo(標誌)，名稱也不正確。經更正後才改

成 "United Taiwanese Foundation of Southern California"，名稱對了，但還是沒有Logo。其他贊助單位都有他們的註冊商標。

3. 會館似乎並不須要花費1000美元當贊助單位，因其他的攤位也有許多是非營利組織。雖然他們的位置不如我們的攤位顯眼，但是參觀的人不見得少。更何況在我們同一排的攤位，都是營利機構，本錢大，易於採用贈獎的方式吸引觀眾與遊客。
4. 攤位不要只有靜態的活動，動態的更能吸引人。我們嘔盡心血所做出的看板，仔細看的人不多，比較下，反而是相鄰的攤位，如道奇隊的丟球遊戲，吸引的人比較多，將來可以考慮以動態的活動(譬如玩陀螺)，來吸引觀眾。
5. 會館的協調似乎要加強，節目內容，表演時間的長短，展示內容等，策劃者與執行者須有更多溝通，以免浪費時間、精力與會館的金錢。

台灣人參與這種活動，雖是第一次，但已有雛型，希望下次能做的更好。(Jason)



工作人員及義工趕製看板



台灣會館董事於蓮花節合影

## 蓮花節

這是我第一次參加亞裔蓮花節，在那二天的活動裡，看到了許多人到會館的攤位來了解台灣，甚至有人想買台灣的地圖。第一天的活動中，有許多董事到會場幫忙。我們工作人員分贈氣球及帽子。因為黃副會長說，遊客須要看一遍會館所展覽的東西或真的想要了解台灣的人才贈送帽子給他們，因此帽子沒有送出去很多。有些遊客看到帽子就想要，但他們只是要帽子而不是想要了解台灣，所以並沒有分給他們。第二天，我們改由拿 Ticket 的方式分送帽子，但卻發覺並不如想像中的理想，因為有的一家人同時拿了好幾張 Tickets，就拿好幾頂帽子，反而成了反效果。二

天的活動結束了，工作人員都帶著疲憊的身子回家。因為兩個多禮拜來，為了這個展覽所花的時間、體力，讓我覺得，實在太累啦！(Cindy)



張天駿董事分發氣球及帽子

## 熱忱義工，會館福氣 商麗鶯

從七月一日起，台灣會館辦公室氣氛變得更熱絡起來，辦公室裡不時傳出宏亮的電話交談聲，對話裡除了聽到母語台語外，有滿口流利的日語，有相當不生澀的中國話，美國話。電話中語氣確定又輕鬆，也不時聽到：「我這把年齡，名利我都看淡了，你就叫我 Charlie 好了。」多麼感動人。他就是在商業界、銀行界、宗教界，人人尊敬的前萬通銀行經理，王清圻先生。

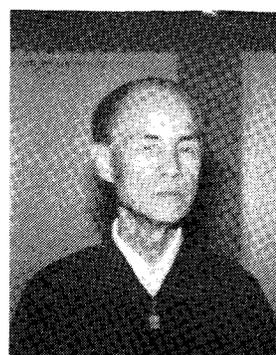
王經理，六月三十日從任職十九年的萬通銀行退休。他提到，這十九年中，受吳禮培董事長對台灣人社團鄉親付出的影響與感動，他本人於退休後毅然投入剛剛起步，困難重重的台灣會館當義工。

王經理，早年畢業於台北高等商業學校(今天的台大商學院)，第二外語是馬來語。二次大戰期間被徵召南洋服役，擔任台灣軍司令部參謀部的翻譯官。台灣光復時，帶領二千五百名第一期，第二期的志願兵、軍屬與軍夫回台。在台期間擔任嘉義女中教員，並任職彰化銀行十五年，華僑銀行四年半，上海銀行十五年，一九八〇年來美定居，任職萬通銀行十九年。

王經理，資歷優厚，社會地位崇高，然而在會館工作時與我們工作人員時常嬉笑一起。王經理來上班的日子，我們一早即有濃濃香香的好茶喝，他體貼工作人員的忙碌與沉重的負荷，毅然挑起了會館打電話連絡的重任。七月份的董事會聯誼聚餐及董事會議，就靠王經理的一一電話連絡，使董事的出席率大為增高。王經理每當看著辦工室「小姐們」做粗重如搬移桌椅，裝箱倒櫃的工作時，會堅持地說「我來！我來！」甚至清掃會館門前的鳥糞，他也會堅持的「搶」著做。有了王經理，工作人員覺得好溫馨。王經理不但能說善道，更是能歌擅舞，有時午餐休息時間，我們會請他展展歌喉，聽了大家歡欣一場。王經理目前是好牧者長老教會的名譽長老，並業餘參加萬年青，亞細亞兩個合唱團。逢週六，他參與亞細亞合唱團探訪療養院，以歌聲安慰並娛樂病人、老人的行列。從王經理身上，我們看到一個美好，有價值，有意義的人生典範。



王清圻先生



林炳南先生

每天下午約三點左右，便有一位頭戴便帽、腳步輕捷的男士走進會館辦公室，有時一聲「Hello!」，有時說一聲「你們好！」或「逐家好！」後，便開始他在會館的工作。看到會館髒亂之處，他就拿起掃把抹布毫不客氣的掃起來、抹起來。垃圾桶快滿了未倒，他就趕緊倒垃圾，換新的塑膠袋在垃圾桶內；門牌號碼損毀，他把損毀的門牌帶回家修補補，拿回來是煥然一新的門牌號碼。有一天早上進辦公室，到處都是螞蟻，只好打電話求救於他，他急速帶來殺蟲劑，清除螞蟻、蟑螂等。他的即時幫助，委實讓我們會館辦公室工作人員感激又感動。

會館一有活動，這位先生會騰出所有空檔，一有空就到會館，重的、輕的、要搬、要抬、要剪、要貼無一樣不做。他這種盡心盡力，不賣老、謙卑、誠心服務鄉親、關心會館、疼惜會館工作人員的作為與精神，實在是晚輩們的好榜樣。他，就是我們的義工，也是會館卡拉OK的主持人，林炳南先生。

林先生在日據時代任職於鄉鎮公所，他操一口流利的日語，後來自家經營室內裝潢廠當老板，也因此對會館室內裝潢都能提供好的建議與幫助。十多年前退休來美定居。去年會館成立後不久，林先生即甘心樂意地成為洛杉磯台灣會館第一位忠實的義工。

各位鄉親，這期的「文化台灣」將與大家共同來分享有關台灣人生活史的俗語用辭，詳細內容請閱讀「台灣歷史閱覽」李筱峰，劉峰松合著，自立晚報出版及周明峰著的「台灣簡史」前衛出版社。

「有唐山公，無唐山媽」：早期漢人移民入台灣，鄭成功時代多為軍人，清代前期也限定單身男子才准入台，這種陽盛陰衰的情況，正好和「平埔族」的母系社會有著互補作用。平埔族的招贅風俗和這批孑然一身的「羅漢腳」，就因此構成現今在台灣絕大多數人有「唐山公，無唐山媽」，有「平埔族媽」的家譜。福洛人稱公媽為祖公，祖媽。

「牽手」：福洛話中稱自己的妻子叫「牽手」，是來自平埔族文化，指男女自由意愛的結合。平埔族是不靠媒婆的牽線而是靠自己找對象，男女雙方互有愛意，私自相配就叫「牽手」，比起「老婆」的稱呼，「牽手」是多麼地雅緻與羅曼蒂克。每當我在街上看到老夫老妻攜手漫步，真叫我欽羨萬分。……當我老時，「頭家」是否會放慢腳步來牽我的手同行呢？

「紅毛土」就是「水泥」。荷蘭人一向被稱為紅毛，據台時除引進紅毛土外，也有多種蔬菜水果，如荷蘭豆(碗豆)、蕃薑仔(辣椒)、番石榴、番介藍(高麗菜)、蕃茄、檳仔、釋迦果、鴿子、番豬仔等。台灣開始有牛始於一六四七年，荷蘭傳教士從印度買來一百二十一頭黃牛，這是在荷人據台二十三年後的事了，水牛則是到了清代才從大陸傳入，不知當初是否有「口蹄疫」？

「娶一個某，卡贏三仙天公祖」：這是當年清廷初佔領台灣所公佈「移民三禁」下，台灣社會上所流行的俗語。三禁之一即為「渡台者，一律不准攜帶家眷；已渡台者，也不准招致家眷(即不能辦理第二優先)」。能入贅平埔族女子，真是人財兩得。

「紅柿出頭，羅漢腳目屎流」：那些不幸，娶不到太太的單身漢，「有路無厝」，「病無藥，死無蓆」，「死無人哭」常常淪為乞食，因此又有「乞食伴羅漢」之語。當紅柿成熟轉紅出頭，也正是秋涼要轉嚴冬時，平時席地而睡的羅漢腳只好目屎流，難以熬過冬，充分道出遊民的心酸。

「少年若無一次躉，路邊哪有『有應公』」：「有應公」即是羅漢腳死後遺骨被善心人收殮在「金斗」(甕子)，立廟祭祀的稱呼。清代「祭拜厲鬼」在台灣甚為流行。迷信無依無靠，無子無孫的鬼魂，因無人祭拜而成為「厲鬼」到處索食為虐，所以才設祠堂祭拜「有應公」。若不是「躉少年」離開原鄉，流浪到台灣，客死異地，路邊哪來這麼多「有應公」供

人膜拜呢？正是此語之意。

「唐山過台灣，心肝結歸丸」：縱使有些羅漢腳死後淪為「有應公」，但是台灣這塊寶島，對中國東南沿海饑民的吸引力實在太大了，至今仍有不少的偷渡客來台。偷渡的過程驚險萬分，真的是令人「心肝結歸丸」。天然的危險是要渡過險惡莫測的「黑水溝」(台灣海峽)。人為的危險就是遇到不肖之徒的「客頭」(即人蛇)，若因錢財等事與船夫爭吵，被推落海，黑話叫做「灌水」；隨便找個島，偽稱為台灣，騙偷渡者上岸，叫「放生」；在離岸尚遠的沙洲強迫下船，讓偷渡者在泥沙中掙扎，叫做「種芋仔」；坐視偷渡者被海浪沖走飽灌海水，叫做「飼魚」。先人渡台，歷盡浩劫，「食果子拜樹頭」，我們能不體念先人的苦心，而更加珍惜台灣嗎？

「討客兄」：清初客家人因禁令不准來台，偷渡來台的多為單身漢，客族聚處幾無女人，找女人只有到閩族的娼寮，閩族女人稱客籍阿哥為「客兄」，這句演變成女人有外遇的情夫代名詞，其實是道出先人開台的悲苦和無奈！

「三年一小反，五年一大亂」：是清代台灣社會抗官民變的寫照，而百姓間也由於身份認同的差異，漳州、泉州、客族間之鬥，宗姓間之鬥，村落間之鬥，不一而足。這種械鬥有時規模之大，連官兵都不敢出面處理，等到其中一方被鬥輸了才罷手，真的是「仙拚仙，拚死猴齊天」。

台灣官吏腐敗，「吃錢官」是其來有自的。清代官吏三年一調的制度，使他們無心建設台灣，台灣只是搜刮飽囊的過境之地。「三年官，兩年滿」，就是描述此況。「一隻牛剝二層皮」。「做木仔無床」(做木工的無蓆可睡)；「燒磁仔吃缺」(燒磁器仔自己吃破缺的碗)；「織蓆仔暎椅」(織草蓆的自己卻睡在椅子上)；「破厝破鼎，苦死某子」；「米甕弄樓，鼎莖上壁」(弄樓是台灣民間一種類似舞獅的雜耍，米甕可以拿來弄樓，表示無米可炊之意)，都是清代台灣的俗語，貼切地描述台灣百姓生活的寫照。

「正港仔」：清代依中法天津條約，開放台灣港口通商，北部有淡水為正港，雞籠(基隆)為其子口(副港)；南部以台南為正港，打狗「高雄」為其副港。早期從「正港」進出的貨物，是最上貨，所以迄今形容某一物是貨真價實時就說「正港仔」。

各位鄉親，限於篇幅，這期文化台灣只節錄這些俗語。現實的生活確實留下許多優美的文化，老一輩的四句聯更是見證，盼我們多多認識台灣永遠不嫌遲！

8月15日  
下午1點  
於台灣會館

在看了上面的文章，想要知道台灣人的血緣到底是偏向「唐山公」還是「平埔族媽」，將就醫學的觀點來說明，歡迎大家來參加這次座談並提出疑問。  
題目：台灣人的血緣：兼談蠶豆症、地中海貧血、台灣人是黃帝或蚩尤子孫。

## NATMA 年會暨醫學研討會

北美洲台灣人醫師協會(NATMA)南加分會將於7月31日(星期六)在洛杉磯市區的 The Westin Bonaventure Hotel 舉行 1999 年年會，同時於8月1日(星期日)舉辦「第8屆台美醫學交流會」。7月31日晚上會主講者為台灣名立法委員沈富雄醫師和美國聯邦眾議員 Sherrod Brown。當晚的貴賓還有台灣衛生署副署長張鴻仁(詹啓賢署長因另有要事，臨時變更不能來)，台大醫學院、中國醫學院和中山醫學院之院長、副院長與主任們！

## TACL 暑期青年政務實習揭幕

八位實習生在父母的陪同下出席開幕式，辦公室的代表們向他們致歡迎詞，而各社團負責人則致祝賀詞。在接受了一早上的實習研習會後，實習生彼此已熟稔，與台美公民協會的幹事也打成一片，對前面六週的深具挑戰性的日程表充滿期待。主持今年實習計劃的協會幹事，有多位也是經由此政務實習訓練出來的，如陳正義、黃海倫，他們更能將切身經驗與新人分享，如此代代相承是協會的傳統特色。社團負責人中，有多人子女曾參加過此計劃，希望能嘉惠更多台美人第二代。

## 人口普查專欄 台美公民協會提供

## 什麼是人口普查？

每十年美國政府會數算住在這個國家的人口，他們發送一份叫人口普查的調查表到每個家庭，在這表上，該家庭每個成員都算數。上一次的人口普查是在1990年舉辦的，所以下一次就是在公元2000年。

## 在人口普查表上問些什麼問題？

大部分家庭收到的是短表，上面有約七個問題，包括姓名、年齡、種族。每六個家庭中有一個會收到長表，上面約有三十四個問題，除了短表上的問題外還有教育、祖先、職業等之問題。

## 人口普查表何時寄出來？

在2000年三月中表格將寄到每個家庭，2000年四月一日前全部郵寄出去。

## 如果英文不是我的第一語文呢？

在三月的第一個星期，每個家庭會收到一張明信片通知大家普查表馬上要寄來，並且讓人們可以選擇英文以外的語文。如果您希望收到中文普查表，您可在明信片上註明您希望中文表。

歡迎新加入的會員：方碧雲，南加州台灣醫學會，何國峰(Frank Ho)。

感謝捐款者：柑縣台灣同鄉會 1,000 元。

感謝捐贈書籍者：Lan Piyun, 黃茂清, 王清圻。

感謝捐贈物品者：黃茂清(一幅畫)。

感謝擔任義工者：林炳南、王清圻。

## 八月份活動預告

## 台灣第一位女記者：楊千鶴演講餐會

講題：戰後被迫失聲的一群兼談台灣文學經典風波

時間：一九九九年八月八日下午六時

地點：南加州台灣會館

3001 Walnut Grove, Rosemead.

主辦：北美洲台灣婦女會南加分會

協辦：南加州台灣會館，太平洋時報

餐票：\$15.00

## 鄭博士遠足隊

時間：8月28日(拜六)下午2點在售票處集合

地址：德斯康索花園 Descanso Garden

1418 Descanso Drive, La Canada-Flintridge, (818)952-4400

鄭博士再遊 Descanso 花園，花園內擁有原始橡樹林，林下遍植不同品種的山茶花。該園亦收集甚多品種的鳶尾花、鬱金香、紫丁香及頗具規模的國際玫瑰花園。交通及門票請自行負責，如須交通協助者請與台灣會館連絡(626)307-4881。以下是一些有關 Descanso Gardens 的資料：(1). 每天上午9點至下午5點開放，聖誕節關閉，免費停車。(2). 普通票5元，老人/學生票3元，兒童票1元，5歲以下免費。

## 會館盃硬式網球賽

台灣會館為提倡網球運動，增進鄉親康樂活動機會，特舉辦會館杯硬式網球比賽，希望台灣鄉親不分年齡性別，踴躍參加。項目：1. 公開組單打 2. 公開 A 組雙打 3. 康樂 B 組雙打 4. 男女混合組雙打 5. 長輩組雙打，詳情請洽南加州台灣會館辦公室。

時間：現訂於8月29日(星期日)早上8時報到

地點：Whittier Narrows Tennis Center (626)442-7358  
1201 N. Potrero Ave., S. El Monte, CA 91733

報名：即日起至八月二十日止於台灣會館

## TACL 聖地牙哥分會籌募經費

台美公民協會(TACL)聖地牙哥分會將於八月一日星期日早上十一時至下午四時假 Scripps Institute 的 Surfside 臨海濱的小別墅舉行募款野餐會，入場券每人十元，晚餐有豐富的 Buffet。可電詢聖地牙哥台灣中心 Amy，電話 858-560-8366。此次野餐會係 TACL 的 Fund Raising 活動，希望有更多同鄉來參加。

## NATPA 年會八月六日在新墨西哥州揭幕

第19屆北美洲台灣人教授協會(NATPA)將於八月六日至八月八日在 New Mexico 的 Albuquerque 召開。本屆大會的主題是「建立法治的台灣國」。會中將有來自台灣和美加等地的學者專家與會。大會還特別邀請吳澧培先生做專題演講，並安排青少年的音樂歌舞節目，會後由大會安排四天三夜的團體旅遊的節目。有意參加者請早日向年會籌備會報名：陳榮耀教授(973-596-3327)，簡逸文教授(732-445-6178)。

有灌溉才有成長 請愛護台灣會館

台灣會館自成立以來經常為缺乏人手而工作落在少數幾個人身上，從開張第一天開始，林榮松會長就由清垃圾開始，胼手胝足做下來的(那些垃圾當初是想用錢僱墨西哥人來清都沒人要來的，結果是林榮松和黃健三戴手套去清的)。到今天排班當值星的社團負責人大都不出席，會館辦活動要賣票也乏人響應會長的呼籲，上次台灣關係法二十週年，彭明敏演講會，林會長自己賣了百多張，婦女會第二，賣了三十多張。為台灣守夜冷冷清清，利用台灣會館開理事會的有，但用台灣會館對外公開辦活動的寥寥可數，甚至有活動在外面辦，只利用會館人力物力的。會館有人利用當然好，但也需要人來灌溉

它。

台灣會館為廣結善緣，對社團的要求總是盡量配合，但是會館人手有限。到了月底千餘份 Newsletter 要寄，卻只有商總幹事和一位 Part time 助手，圖書館上百箱書運來了，人手不足尚不能全部上架，當然也有默默奉獻的義工，如林炳南先生，但要服務千名會員，將來要廣及洛杉磯數萬台灣人，甚至所有認同台灣文化的廣大人口(如會館起初的願景)，若沒有強大的義工群，熱烈的奉獻心，會館的願景只不過是海市蜃樓。會館要強大，要大家來耕耘。只提款不存款，會館有天會倒閉。(摘自太平洋時報第七版 July 1, 1999)

○活動看版○

日期	主辦單位	活動名稱	地點	連絡電話
8月1日 (日)11:00	TACL 聖地牙哥分會	募款餐會	Scripps Institute, Surfside	Amy (858)560-8366
8月8日 (六)6:00PM	北美洲台灣婦女會南加分會	戰後被迫失聲的一群 兼談「台灣文學經典」風波	台灣會館 3001 Walnut Grove, Rosemead	台灣會館 (626)307-4881
8月13~14日 (五~六)	全美台灣客家會	全美台灣客家懇親大會	Bonaventure Hotel	梁政吉 (626)570-4548
8月15日 (日)1:00PM	北美洲台灣人醫師及教授協會	台灣人的血緣：兼談蠶豆症、地中海貧血	台灣會館 3001 Walnut Grove, Rosemead	台灣會館 (626)307-4881
8月28日 (六)2:00PM	台灣會館	鄭博士遠足隊	德斯康索花園 Descanso Garden	台灣會館 (626)307-4881
8月29日 (日)8:00AM	台灣會館	會館盃硬式網球賽	Whitter Narrows Tennis Center	台灣會館 (626)307-4881
8月29日 (日)3:00PM	台灣人聯合基金會	台灣文化之夜	Quiet Canyon Club	郭慈安 (310)652-9800
9月12日 (日)11:00AM	台灣文化學會	台灣文化節	托倫斯市文化中心	(310)791-5559



南加州台灣會館基金會

United Taiwanese Foundation of Southern California  
3001 Walnut Grove Ave., Suite #9  
Rosemead, CA 91770  
Tel: 626-307-4881 Fax: 626-307-4388

NONPROFIT  
U. S. POSTAGE  
PAID  
MONTEREY PARK, CA  
PERMIT NO.183